

ACTE QUATRIÈME.

ENTR'ACTE.

Un oratoire... la nuit... une lampe suspendue éclaire la chambre.

Andantino (69 = ♩) *pp*

PIANO. *pp*

8^a bassa

ppp

2 Ped.

p *ppp*

pp *mf* *pp* *dim.*
ppp

RIDEAU.

pp (cloche lointaine)

dim.

LAZARILLE: Déjà les matines qui sonnent au couvent de San Geronimo...

dim. *p* *pp*

DUO-NOCTURNE.

N° 16.

RÉP: LAZARILLE Le ciel ne
nous abandonnera pas.

And^{te} (60= $\frac{1}{2}$) (assez lent et calme)

MARITANA. *p*

Aux cœurs les plus trou -

LAZARILLE.

Aux cœurs les plus trou -

And^{te} (assez lent et calme)

PIANO. *pp*

M

- blés la na - tu - re sou - rit

L

- blés la na - tu - re sou - rit

M

En ré - pan - dant sur eux un ray - on d'es - pé -

L

En ré - pan - dant sur eux un ray - on d'es - pé -

M. *- ran - ce; Et Dieu, qui bien sou -*

L. *- ran - ce; Et Dieu, qui bien sou -*

M. *- vent nous frappe et nous pu - nit, A -*

L. *- vent nous frappe et nous pu - nit, A -*

cresc.

M. *- pai - se la dou - leur et cal - me la souf -*

L. *- pai - se la dou - leur et cal - me la souf -*

f *p* *dim.*

m.g.

M *pp*
 - fran - - - - - cel!...

L *pp*
 - fran - - - - - cel!...

pp *mf*

M *p*
 Ain - si tous nos cha - grins dis - pa - rus sans re -

L *p*
 Ain - si tous nos cha - grins dis - pa - rus sans re -

M -tour ... Vont s'en - fuir à ja - mais dans un flot

L -tour ... Vont s'en - fuir à ja - mais dans un

M. de lu - miè - re; Plus de
 L. flot de lu - miè - re; Plus de

M. crainte — en nos cœurs, bien - tôt pa - rait le *cresc.*
 L. crainte — en nos cœurs, bien - tôt pa - rait le

p

M. jour — Et Dieu veil - lant sur nous — en - *f*
 L. jour — Et Dieu veil - lant sur nous — en - *f*

m.g.

M. *p* *dim.* *pp*
 - tend notre pri - è

I. *p* *dim.* *pp*
 - tend notre pri - è

p *pp*
dim.

Poco più mosso.

M. *f*
 - re! Non, — le

I. *f*
 - re! C'est en vain que le sort voudrait nous mena_cer..

Poco più mosso.

fp *f* *p* *f* *p*

M. *dol.* *rall.*
 ciel a repris sa pa - ru - re d'é - toi -

I.

rall.

f *p*

1^o tempo. (sans lenteur)

M. *pp* - les! Et dans le clair loïn - tain on

L. *pp* Et dans le clair loïn - tain on

pp

1^o tempo. (sans lenteur)

M. *cresc.* voit dé - ja pas - ser *f* L'a - ve - nir ra - di -

L. voit dé - ja pas - ser *f* L'a - ve - nir ra - di -

cresc. *f* *m.g.*

M. *p* - eux au tra - vers *dim. p* de ses voi -

L. *p* - eux au tra - vers *dim. p* de ses voi -

p *pp*

sans presser. *p* *dol.*

M. les! L'a - ve - nir - - - - ra - di -

L. les! L'a - ve - nir - - - - ra - di -

p *dol.*

p *dol.*

Ped. * Ped. *

pp *f* *rall.*

M. - eux... L'a - ve - nir - - - - L'a - ve - nir - - - - au tra -

L. - eux... L'a - ve - nir - - - - L'a - ve - nir - - - - au tra -

pp *f* *rall.*

pp *f* *rall.*

Ped. * Ped.

M. ³ - vers de ses voi - les...

L. ³ - vers de ses voi - les...

suivez. *mf* *pp* *dim.* *ppp*

MÉLODRAME
TRIO
ET SCÈNE FINALE

N° 17.

RÉP: DON CÉSAR. Les balles ne m'atteignent pas.

DON CÉSAR.

(reprenant) Je pénétrai furtivement dans le parc royal... Je m'en-
fonçai dans le massif, dont le feuillage rendait l'ombre plus épaisse

Andantino. (69 = ♩)

PIANO

encore, quand tout à coup, j'entends deux voix... l'une tremblante d'émo-
tion, l'autre vibrante et fière... Je regarde vers l'allée, qu'éclairaient les

rayons de la lune... Une femme écoutait, pleine de terreur, un homme à ge-
noux devant elle. «Il vous trompe, Madame! s'écriait-il... cette nuit même, à

d'instant où je parle, votre mari est aux bras d'une maîtresse... et je vous
aime, moi, d'un amour qui m'élève au dessus de lui, qui me grandit jus-

«qu' à vous!... Vous faut-il une preuve de cet amour?.. Vous faut-il une preuve de son crime?.. Vous l'aurez bientôt... Avertis par moi que le Roi s'est



«égéré pendant la chasse, tous les officiers de sa suite vont parcourir la forêt, se feront ouvrir une maison isolée et ils trouveront leur monarque parjure!

en animant



LE ROI. (avec anxiété)
Cet homme?.. cet homme?

DON CÉSAR. C'était Don José de Santarem, votre Ministre et votre ami



Cette femme... c'était la Reine d'Espagne!..

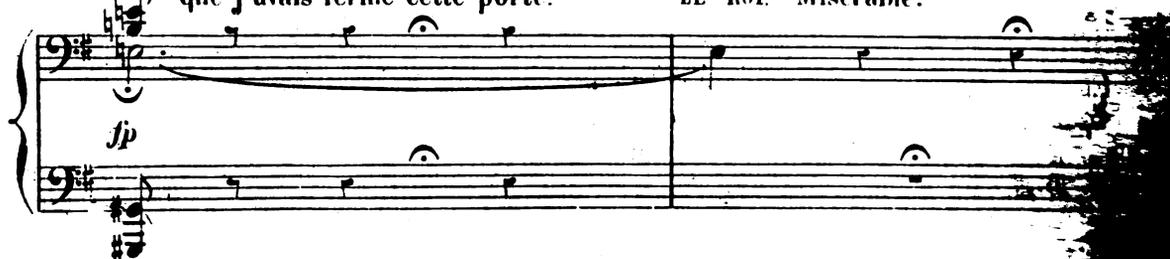
MARITANA. LE ROI. (avec explosion) Répétez!.. répétez la Reine!.. ce que vous venez de dire!.. Mensonge!



(ils s'élançent vers la porte)

Trahison! DON CÉSAR. (froidement) Je vous ai dit, Sire, que j'avais fermé cette porte.

LE ROI. Misérable!



TRIO

(au Roi, avec fermeté)

DON CÉSAR.

Je vous l'ai dit: — A l'é-poux qu'on of-

All^o décidé (112 = ♩)

PIANO.

d. c. - fen - se Dont on souil - le le nom, Il faut u - ne ven -

d. c. - gean - ce E - cla - tan - te comme l'af - front. Fai - ble su -

d. c. - jet, — que puis - je Con - tre vous si puis - sant; —

d. c. Et mon honneur ex - i - ge Plus que la mort, plus que du sang!

poco rall. Un peu retenu.

suivez

- (avec un rire amer et avec intention)

d. c.

Vous me comprenez bien? _____ Il est dans vos de -

fp *p* *fp* *p*

d. c.

-meu - res, Aux pieds de vo - tre femme, il est un homme heu -

fp *p* *pp*

d. c.

-reux, Pour qui le temps s'é - coule et ra - pide et joy -

p *pp* *p*

Animez peu à peu jusqu'à l'Al!

d. c.

- eux, — Lors - que pour vous l'an - gosse é - ter - ni - se les

p *cresc.* *f* *Sempre cresc.*

d. C. heu - res, Vous me trompiez i - ci: l'on vous trom - pe là

f *ff* *f* *ff* *Suivez.* *Suivez.*

Ped. Ped.

d. C. bas, Et je vous l'ai - ju - ré, vous ne sor - tirez

f *ff* *ff* *Suivez.* *Suivez.*

Ped. Ped.

All° LE ROI (avec violence.) *Rall:* un peu retenu.
D. CÉSAR (continuant)

d. C. pas! - Don Cé - sar, ouvrez cette por - te! - Les maux que j'ai souf -

f *Rall.* *p*

d. C. ferts. vous sont ils bien ren - dus? Chaque instant vous ap -

fp *p* *fp* *p*

d. c.

- porte un outrage de plus, _____ Chaque minute ac - croît vo - tre souf -

pp *p* *pp* *p*

Animez peu à peu jusqu'à l'All^o

d. c.

- fran - ce Et chacune entraîne en si - lence Un lambeau d'espoir sur ses

p *cresc.* *f* *Sempre* *cresc.*

All^o (132 = ♩)
MARITANA.

(Suppliant Don César.)

Grâ - ce!..

LE ROI. *f*
Don Cé - sar!... Ouvrez cette por - te!

d. c.

pas... Et je vous l'ai ju - ré, _____ vous ne sor ti - rez

All^o

f *ff* *f* *ff*

f Grà - cel!.. *ff* Grâ - ce, *Suivez.* c'est le

1^o R. *ff* Don Cé - sar!.. ouvrez cette por -

2^o C. pas! Et je vous l'ai ju - ré, vous ne sor - tirez

f *ff* *sf* *ff* *Suivez.* *rall:*

All^o animato. (152 = ♩)

ff Roi!

1^o R. *ff* - te! (à Don César.) *f* Eh! bien! s'il faut pour que je

2^o C. *ff* pas!

All^o animato.

ff *fp*

LE ROI.

sor - te, Passer sur vo - tre corps, Mon - sieur, dé - fendez -

ff *fp*

LE ROI.

(avec une colère croissante.)

-vous! Re-pre - nez cette épé - e; En ce lieu, nous ne

le R. sommes, Don Cé - sar, que deux gentils hommes, En gentils hom - mes, battons -

Poco a poco cresc. **f**

MARITANA (éplorée et courant au Roi.) (Courant à Don César.)

A - paisez vo - tre co - lè - re, Cé - sar, é - coutez ma pri -

le R. nous. Dé - fendez - vous!

ff **fp** **fp** **ff**

M. (épouvantée)

- è - rel.. Don Cé - sar!..

le R. Si - non, je frap - pe! Dé - fendez - vous! je vais frap -

fp **fp** **ff** **fp** **fp**

M. *mf* *a tempo.* (à part.)

le R. *ff* Ah! *Trop* Laisant retomber son bras.)

- per! *f* (Presentant sa poitrine) *Trop tard!*

DON CESAR.

Frappez! mais il serait trop tard!... *a tempo.*

ff *p* Suivez.

M. *pp* (à part.)

le R. *pp* (accablé.)

d. c. *pp* (à part)

pp *All^o agitato assai.* (58-60) *pp*

ff *pp*

M. dou - tes, quel - le crain - te, En - va - his - sent son cœur!

le R. dou - tes, quel - le crain - te, En - va - his - sent mon cœur!

d. c. dou - tes, quel - le crain - te, En - va - his - sent son cœur!

cresc al ff *pp*

M. *pp* Quels dou - tes, quel - le crain - te, En - va -

1^e R. *pp* Quels dou - tes, quel - le crain - te, En - va -

d. C. *pp* Quels dou - tes, quel - le crain - te, En - va -

cresc al ff *pp*

cresc al ff *Très marqué.*

M. - his - sent son cœur! *pp* Quel af -

1^e R. - his - sent mon cœur! *pp* *Très marqué.* Quel af -

d. C. - his - sent son cœur! *pp* *Très marqué.* Quel af -

cresc al ff *Très marqué.*

p

M. - front, quelle at - tein - te A su - bi son hon - neur! *p* Quel af -

1^e R. - front, quelle at - tein - te A su - bi mon hon - neur! *p* Quel af -

d. C. - front, quelle at - tein - te A su - bi son hon - neur! *p* Quel af -

f

M. *cresc.*
 - front, quelle attein - te A su - bi son honneur! son hon -
 le R. *cresc.*
 - front, quelle attein - te A su - bi mon honneur! mon hon -
 d. C. *cresc.*
 - front, quelle attein - te A su - bi son honneur! son hon -

sf *Cresc.*

M. *f*
 - neur!
 le R. *f*
 - neur!
 d. C. *f*
 - neur!

f *Rall.* *ff* *Cresc.*

Un peu retenu.

M. *f* *Soutenu.*
 Gran - deur, pou - voir su - prê - me Ne sont rien i - ci
 le R. *f* *Soutenu.*
 Gran - deur, pou - voir su - prê - me Ne sont rien i - ci
 d. C. *f* *Soutenu.*
 Gran - deur, pou - voir su - prê - me Ne sont rien i - ci

ff *mf*

M.
bas, Puis - que la hon - te mê - me

1^{re} R.
bas, Puis - que la hon - te mê - me

d.
C.
bas, Puis - que la hon - te mê - me

ff *mf*

M.
cresc. Ne les é - par - gne pas! Puisque la hon - te *ff*

1^{re} R.
Ne les é - par - gne pas! Puisque la hon - te *ff*

d.
C.
cresc. Ne les é - par - gne pas! Puisque la hon - te *ff*

cresc. *f* *ff* *ff*

M.
mê - me Ne les é - par - gne pas! *Allargando assai.* *a tempo.*

1^{re} R.
mê - me Ne les é - par - gne pas!

d.
C.
mê - me Ne les é - par - gne pas!

Allargando assai. *a tempo.*

8-

M
1^a
R
d
C

(au Roi, fièrement, avec noblesse)

De puis quand, Monseigneur, dans notre vieille Es-

a Tempo.

d
C

-pa - gue, Souffre-t-on qu'on insulte son Roi! qu'on insulte son

MARITINA *mf* D. CESAR

Roi? _Que dit-il ?.. _J'au - rais vu sous mes yeux Ce

LE ROI. (anxieux) *mf* *cresc.*

cri-me se commet - tre Sans chati-er le traî - tre! _Ah!... de mes doutes af-

1^{er}
R.

f - freux... Com- te, dé- livrez- moi! *f* - Ce col-lier

d.
c.

d'or, que vo - tre main Roy a - le, sur sa poi- tri - ne dé - loy-

d.
c.

- a - le Daigna met - tre ja - dis... Sur son ca - da - vre je l'ai-

fp

LE ROI.

d.
c.

f pris... Quoi! c'est vous !...
en animant.

(relevant son épée, et la présentant au Roi)

d. C.

f Et voici mon é - pé - e Dusang de cet in-
 (assez retenu) *1º Tempo.*
f *suivez*

d. C.

fâme, elle est encor trem - pé - e De son for-fait il a trouvé le
p *f*

SCÈNE FINALE

Allegro. (138 = ♩)

d. C.

CHOEUR.

Ténors. *ff* (au dehors)
 Le Roi! le Roi!
 (Voix dans la coulisse)
 Basses. *ff*
 Le Roi! le Roi!

Allegro.

p *f* *f* *p*

D. CÉSAR (au Roi)

Ce sont les gens que vous envoie Don Jo_sé!... Et sur

This system contains the vocal line for D. César and the piano accompaniment. The vocal line is in bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The lyrics are "Ce sont les gens que vous envoie Don Jo_sé!... Et sur". The piano accompaniment consists of a treble and bass clef with a key signature of one sharp and a 4/4 time signature, featuring a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

eux il a_vait compté!

This system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line lyrics are "eux il a_vait compté!". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

(Les Officiers pénètrent brusquement dans la chambre.)

cresc. assai

This system shows the piano accompaniment for the entrance of the officers. It includes the instruction "(Les Officiers pénètrent brusquement dans la chambre.)" and the dynamic marking "*cresc. assai*".

Ténors. (à l'aspect du Roi.)

CHŒUR.

Basses.

ff Ah! ——— voi-ci le Roi!

ff Ah! ——— voi-ci le Roi!

This system features the Chorus. It includes vocal lines for Tenors and Basses, both with the lyrics "Ah! ——— voi-ci le Roi!". The Tenors' part is marked with a dynamic of *ff*. The piano accompaniment is also marked with *ff* and features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

(avec calme aux Officiers.)

LE ROI.

Introduction for the piano. It begins with a *Rall:* section, followed by an *All: Mod°* section. The music is in G major and 3/4 time. Dynamics include *p*, *f*, and *pp et bien léger.* The introduction concludes with the instruction *Ras-surez -*.

1^{er} R.
- vous, mes-sieurs ! i - ci nous som - mes

First system of the vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in G major and 3/4 time. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

1^{er} R.
Chez le plus loyal ser - vi - teur Le

Second system of the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes a trill (*tr*) on the word "loyal". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. Dynamics include *pp*.

1^{er} R.
Comte de Ba - zan : par - mi nos gen - tils -

Third system of the vocal line and piano accompaniment. The vocal line continues with the lyrics. The piano accompaniment remains consistent with the previous systems.

1^o
R.

- hom - mes Nous cherche_rions en vain un plus sûr dé_fen -

(Mouvement général.)

1^o
R.

- seur. Nous vou_lons lui donner un

1^o
R.

té_moignage in_si_gue De notre af_fec_ti_on dont

1^o
R.

il s'est mon_tré di_gue Et nous le nom -

Bas, à D. CÉSAR.

p

-mons gouverneur de Va - len - ce, À cin - quan - te lieues de Ma -

D. CÉSAR, bas, au ROI.

p

- drid. - A Va - lence, à ses mou - ta - gnes bleu - es, je pré -

pp

Poco rit. a Tempo. *mf* Le ROI, de même.

d
c.

- fè - re Grenade — et son ciel en - chaan - teur... - Gre - na - de! mais pour -

f *p*

suivez.

D. CÉSAR, souriant

LE ROI, bas.

p

- quoi?.. - Gre - na - de est à cent lieues!... Qu'il soit donc

p

(Haut)

1^o R. fait se - lon vo - tre dé - sir... Dès de -

D. CÉSAR à LAZARILLE :

1^o R. - main, vous devrez par - tir. La - za - ril - le, Veux tu nous

LAZARILLE (à D. CÉSAR et à MARITANA)
vivement et avec affection

L. Moi, je vous quitte -

D.C. sui - vre? Je te don - - ne tes dix la - quais!

1^o - rais!... Quand au - près de vous deux il n'est si doux de vi - -

p *expressif.* *sf*

p *suivez.* *fp*

Largo et soutenu. (152 = ♩)

L.

-vrel!

Largo et soutenu

f

Cres assaz.

The piano introduction consists of two staves. The right hand plays a series of ascending eighth notes, starting on G4 and ending on G5, with a crescendo. The left hand plays a simple bass line with a few chords. The tempo is marked 'Largo et soutenu' and the time signature is 12/8.

MARITANA.

ff

Ah! qu'à ja - mais l'a - mour sè - - me

LAZ.

ff

Ah! qu'à ja - mais l'a - mour sè - - me

Le ROI

ff

Ah! pour tou - jours toi que j'ai - - me

D. CÉSAR.

ff

Ah! qu'à ja - mais l'a - mour sè - - me

TÉNORS

ff

Bé - - ni soit le Roi qui sè - - me

BASSES.

ff

Bé - - ni soit le Roi qui sè - - me

CHŒUR.

ff

The piano accompaniment for the chorus consists of two staves. The right hand plays a series of chords, mostly triads and dyads, in a steady rhythm. The left hand plays a simple bass line with a few chords. The tempo is marked 'Largo et soutenu' and the time signature is 12/8.

M.
L.
1^o R.
d.
C.

Les ro - ses sous nos pas!..

Les ro - ses sous vos pas!..

Bien - tôt tu me fui - ras!..

Les ro - ses sous nos pas!..

Tant de biens sur leurs pas!.. Bé - ni soit le

Tant de biens sur leurs pas!.. Bé - ni soit le

M.
L.
1^o R.
d.
C.

Et que la mort el - le mè - me

Et que la mort el - le mè - me

Jus - qu'à la mort el - le mè - me

Et que la mort el - le mè - me

Roi, dont la main à ceux qu'il ai - me

Roi, dont la main à ceux qu'il ai - me

G.H. 843.

M. Ne nous sé - pa - - re pas!

L. Ne vous sé - pa - - re pas!

le R. Dans mon cœur tu vi - vras!

C. Ne nous sé - pa - - re pas!

Ne les é - par - - gne pas! Bé - ni soit le -

Ne les é - par - - gne pas Bé - ni soit le

M. Que la mort el - le mè - - me

L. Que la mort el - le mè - - me

le R. Mais jus - qu'à la mort mè - - me

C. Que la mort el - le mè - - me

Roi! Bé - ni soit le

Roi! Bé - ni soit le

M.
L.
R.

Ne nous sé - pa - re pas! Qu'à ja - mais - la
 Ne vous sé - pa - re pas! Qu'à ja - mais la -
 Dans mon cœur, tu vi vras! Pour tou - jours, tou -
 Ne nous sé - pa - re pas! Qu'à ja - mais la -

Roi! Bé - ni soit le Roi! le
 Roi! Bé - ni soit le Roi! le

(63 - d.)

M.
L.
R.
d.
C.

- mour sê - - me Les ro - ses sous nos
 - mour sê - - me Les ro - - ses sous vos
 - jours Ah! pour tou - jours, oui, tu vi -
 - mour sê - - me Les ro - - ses sous nos

Roi! Bé - ni soit le Roi! Bé - ni soit le
 Roi! Bé - ni soit le Roi! Bé - ni soit le

Ped 3 * Ped 3 Ped 3 *

M *ff*
 pas !

L *ff*
 pas !

le R *ff*
 - vras !

D C *ff*
 pas !

ff
 roi !

ff
 roi !

Rideau.

fff
 Ped.

ff

FIN DE L'OPÉRA.